

Филологические науки

УДК 811.161.2

Курилюк Татьяна Ивановна

*старший преподаватель кафедры языковой подготовки I
Харьковский национальный университет имени В.Н. Каразина*

Kurilyuk Tatiana

Senior Lecturer

V. N. Karazin Kharkiv National University

Петренко Игорь Петрович

*старший преподаватель кафедры языковой подготовки I
Харьковский национальный университет имени В.Н. Каразина*

Petrenko Igor

Senior Lecturer

V. N. Karazin Kharkiv National University

**ФОНЕТИЧЕСКИЙ И ДРУГИЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ
СПЕЦИАЛЬНОСТИ СТУДЕНТАМИ-ИНОСТРАНЦАМИ
THE PHONETICAL AND OTHER ASPECTS IN THE SPECIALTY
STUDIES OF FOREIGN STUDENTS**

***Аннотация.** Показана специфика учебного процесса при овладении студентами-иностранцами специальности на украинском/русском языке; очерчен круг задач, которые преподавателю-филологу приходится решать на занятиях по языку в иностранной аудитории, в том числе рассмотрен аспект фонетики как одного из важных шагов освоения иностранцами будущей профессии.*

***Ключевые слова:** аудирование, грамматика, научный стиль речи, украинский/русский язык как иностранный, фонетика.*

Summary. *The specificity of the educational process in mastering of a specialty by foreign students, being taught in Ukrainian/Russian, is shown; outlined in the range of tasks that a philology teacher has to solve in language classes for a foreign audience, including the aspect of phonetics as one of the important steps for foreigners to master for their future profession.*

Key words: *listening, grammar, scientific style of speech, Ukrainian / Russian as a foreign language, phonetics.*

Постановка проблемы. Сложность и специфичность учебного процесса для иностранных учащихся состоит в том, что занятия по общеобразовательным и специальным предметам проходят при постепенном овладении студентами украинским/русским языком.

Особенность подготовки учащихся к занятиям по общеобразовательным и специальным предметам на уроках украинского/русского языка и специфика преподавания этих дисциплин при недостаточном знании украинского/русского языка являются органически связанными и **актуальными** вопросами методики обучения иностранных учащихся.

Рассмотрению этих проблем и посвящена настоящая работа, показывающая решение некоторых методических задач, которые возникают в повседневной практике преподавания украинского/русского языка как иностранного.

Анализ исследований и публикаций. Вопросы получения образования иностранным студентом на украинском/русском языке и одновременно его изучения давно привлекают ученых и исследователей в области методики преподавания. Например, система обучения русскому языку как иностранному на начальном и продвинутом этапах неоднократно описывалась в исследованиях Мотиной, Городиловой, Макаровой и других. Проблемы обучения научному стилю речи в

достаточной степени освещены в научно-методической литературе Кузнецовой, Мотиной, Павловой и др.

Справедливо отмечается, что традиционно в вузовском обучении специальности важнейшей формой передачи знаний является лекция, которая представляет собой «вид монологической речи, устное изложение темы учебного предмета или проблемы» [1, с. 134]. Е.И. Мотина, анализируя педагогический процесс в условиях обучения специальности студентов-нефилологов, указывает, что он «протекает преимущественно в форме монологических сообщений (учителя или учащихся), тогда как диалогическая форма общения не составляет ядра его речевой организации, к ней прибегают обычно тогда, когда обнаруживаются пробелы в процессе усвоения или передачи информации для усвоения, и диалогическое общение принимает в этих случаях форму тематической беседы между учителем и учащимся (учащимися), т.е. ситуативно обусловленной цепи вопросов и ответов в рамках изучаемой темы (подтемы)» [3, с. 7]. Развивая это положение, Л.Ф. Крапивник пишет, что «учебно-познавательные и коммуникативные потребности иностранных учащихся диктуют вполне определенную сменяемость по этапам обучения различных видов и форм монологической речи: от «простого» воспроизведения текстов к монологической речи с заранее заданным содержанием, а от нее к неподготовленному монологу, к «монологу в диалоге» и т. д. При этом доминирующее место (и по времени, и по целям, и по задачам обучения) в этой «видовой цепочке» монологов принадлежит процессу обучения монологической речи с заранее заданным содержанием, т. к. без формирования, развития и совершенствования навыков и умений этого вида учебной речевой деятельности невозможно формирование навыков более сложных видов монологической речи - неподготовленного монолога и «монолога в диалоге» [4, с. 131]. На невозможность рассматривать методы обучения в отрыве от психологии усвоения языка и

психологии самих учащихся указывает С.И. Лебединский [5, с. 8]. В связи с вышесказанным становится актуальным определить круг задач, которые решаются преподавателем-филологом в ходе занятий.

Изложение основного материала. Украинский/русский язык для иностранных студентов и аспирантов является рабочим иностранным языком, основой успешной работы по специальности. И от того, как будет заложена эта основа, зависит качество подготовки специалистов, получающих высшее образование в Украине.

Прежде всего, перед преподавателем-филологом стоят две практические задачи:

1) готовить студентов **уже на подготовительном факультете** как к занятиям по общеобразовательным предметам, так и к занятиям на основных факультетах университета;

2) расширяя и углубляя лексико-грамматический запас студентов, активизируя знания, полученные на подготовительном факультете, помочь им быстрее включиться в учебную работу **на основных факультетах**: читать учебную литературу по специальности, свободно слушать лекции, принимать активное участие в работе на семинарах и практических занятиях, сдавать зачеты и экзамены, а позже писать курсовые, дипломные и диссертационные работы на украинском/русском языке.

Помочь учащимся в овладении специальными предметами, не становясь на путь репетиторства, – одна из главных задач преподавателей украинского/русского языка. Трудность решения этой задачи состоит в том, что студенты одновременно изучают различные специальные и общеобразовательные предметы, и чтобы помочь им с точки зрения украинского/русского языка быстрее овладеть знаниями по всем предметам у преподавателя-филолога есть только один путь: помочь учащимся в овладении общенаучной лексикой, строго отбирая наиболее употребительные слова, выражения, используя их на занятиях по

фонетике, грамматике и развитию речи. Преподаватель украинского/русского языка может оказать неоценимую помощь студентам-иностранцам, не привлекая сугубо специального, перенасыщенного терминами, сложного по своему научному содержанию материала.

Трудности понимания студентами лекций и объяснений на практических занятиях определяются не только небольшим запасом слов, имеющимся у студентов, но и нечетким различением ими отдельных звуков в словах, сочетаний звуков в сплошном потоке речи, неразличением на слух отдельных грамматических форм и т.д. Вот почему необходим учет общенаучной и специальной лексики уже на занятиях по фонетике. Об этом пишет и И.Ю. Варламова, проанализировавшая фонетические ошибки студентов I курса, что позволило составить лексико-грамматический минимум и использовать его в работе по преодолению фонетических трудностей на уроках по научному стилю речи [2, с. 124-129].

Развитию навыков слушания могут помочь правильно организованные занятия по фонетике, проводимые на базе лексико-грамматического материала общеобразовательных и специальных предметов.

Общенаучные слова и выражения могут служить материалом для фонетических упражнений на отработку твердости и мягкости, глухости и звонкости согласных, на различение грамматических форм в зависимости от места ударения, на отработку редукции гласных и т.д.

Так, например, отработка произношения отдельных звуков, звуковых комплексов может проводиться на специальных терминах, терминологических сочетаниях, обозначающих химические элементы:

Ц – кальций, марганец, свинец, цинк;

Т-Т’ – азот, углерод, водород, золото, медь, ртуть;

ЧЕСК – химический элемент, периодическая система, органический мир и т.д.

На занятиях по фонетике преподаватель может отработать произношение числительных, с определенным фонетическим заданием прочесть математические знаки и символы, поработать над произношением отдельных суффиксов в терминологических сочетаниях и т.д.

Одновременно большое место отводится работе над интонацией. На базе научной лексики целесообразно отрабатывать интонацию общего и специального вопроса, сложного и простого предложения, интонацию причастного и деепричастного оборотов, уточняющих оборотов места, времени, причины, объекта, признака, интонацию перечисления и т.д.

Например, работу над интонацией причастного оборота можно проводить на конструкциях типа:

Произведение силы на путь, пройденный телом, называется работой силы.

Очень полезна работа над интонацией словосочетаний. Можно отрабатывать произношение некоторых словосочетаний без паузы, на примерах следующего типа:

а) *определить атомный вес; определить молекулярный вес вещества;*

б) *кислородная единица; вычисляться в единицах веса;*

в) *вычисляться в кислородных единицах веса и т.д.*

Занятия по фонетике и грамматике должны быть теснейшим образом связаны. Если на занятиях по грамматике, например, объясняется образование причастий, то на занятиях по фонетике должна отрабатываться звуковая сторона данной формы: шипящие звуки, удвоенные согласные и т.д.

Если на занятиях по грамматике идет работа над спряжением глагола, то на занятиях по фонетике следует отработать, например, глагольные окончания – Т’ - Т:

превратить – превратит, соединить – соединит, сохранить – сохранит и т.д.

Таковы лишь некоторые приемы работы, виды упражнений, используемые на занятиях по фонетике с учетом лексики и конструкций, свойственных общеобразовательным и специальным предметам.

Выводы и перспективы дальнейших исследований. Развитие фонетических навыков студента на украинском/русском языке является предпосылкой развития многих других компонентов иноязычных способностей. Именно слуховое восприятие в речевой деятельности обеспечивает аудирование и самоконтроль во время говорения на иностранном языке.

Фонетические способности формируются только в процессе речевой деятельности, развиваются слухопроизносительные навыки, совершенствуются приемы мыслительной и психической деятельности. Можно сделать вывод: фонетические способности являются базовыми для успешного овладения иностранным языком, который, в свою очередь, станет надежным инструментом изучения специальности.

В дальнейшем авторы планируют осветить другой аспект овладения специальностью студентом-иностранцем: учет общенаучной лексики и особенностей стиля научной речи на занятиях по грамматике.

Литература

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Словарь методических терминов. - СПб., 1999.
2. Варламова И.Ю., Будильцева М.Б., Пугачев И.А. Преемственность в формировании навыков произношения и интонирования на среднем

этапе обучения РКИ и в курсе «Русский язык и культура речи» // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность: сб. ст. I Междунар. конгресса преподав. и руковод. подготов. ф-тов. В 2 ч. Ч. 1. М.: РУДН, 2017.

3. Мотина Е.И. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов. - М., 1983.
4. Обучение русскому языку как иностранному в условиях российского вуза : монография / В. В. Крапивник, Т. В. Васильева, И. В. Семенова, Н. Л. Выхованец, Л. Ф. Крапивник; [науч. ред. Е. В. Крапивник]. - Хабаровск: Изд-во Тихоокеан. гос. ун-та, 2016. 172 с.
5. Русский язык как иностранный (с электронным приложением) учеб.-метод, пособие /А. И. Басова [и др.]; под ред. А. И. Басовой. – Минск: БГУ, 2014. — 119 с.